

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Д.А. Таюрский

» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

### Программа дисциплины

Теория и практика перевода (арабский язык) Б1.В.ОД.5

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (арабский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Сабитова С.У.

**Рецензент(ы):**

Эль сабрути Р.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Хабибуллина Э. К.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 980529519

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) ассистент, б.с. Сабитова С.У. Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения , [sabitova.sumbel@gmail.com](mailto:sabitova.sumbel@gmail.com)

### 1. Цели освоения дисциплины

Программа ставит своей целью обучить правильному переходу от единиц одного языка к единицам другого, сознательному преодолению возникающих при этом трудностей и, тем самым, ускорению перехода от распространенного в учебной практике буквального, пословного перевода к полноценному, адекватному переводу. Курс предполагает полный перевод связных текстов доступной сложности, так как только на материале связных текстов возможны точная интерпретация явлений словоупотребления, варьирование грамматико-стилистических средств, встает необходимость оформления текста как единого целого. Программа в основном направлена на развитие навыков письмен

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ОД.5 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 58.03.01 Востоковедение и африканистика и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Курс относится к циклу Б3 учебного плана по профилю "Языки и литература стран Азии и Африки: Арабский язык" направления "Востоковедение, африканистика". Предполагается, что до изучения данной дисциплины студенты проходят базовый курс арабского языка, русского языка и культуры речи, цикл общелингвистических дисциплин

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность использовать в познавательной и профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания основ филологии, истории, экономики, социологии и культурологии; владение культурой мышления, знанием его общих законов, способность в письменной и устной речи правильно (логически) оформить его результаты на родном, западном и восточном языках
ПК-3 (профессиональные компетенции)	способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера
ПК-5 (профессиональные компетенции)	владение одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов, истории языка и соответствующей культурной традиции)

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

специфику перевода с арабского языка на русский и с русского на арабский, о лексических, грамматических, стилистических и социо-культурных проблемах перевода

2. должен уметь:

ориентироваться в теоретических вопросах перевода, различать разновидности перевода, критерии трудности при переводе различных видов текста

3. должен владеть:

навыком адекватного литературного письменного перевода с арабского языка на русский и с русского на арабский язык текстов различной тематики и доступного уро

4. должен демонстрировать способность и готовность:

способность использовать в познавательной и профессиональной деятельности базовые и профессионально профилированные знания основ филологии, истории, экономики, социологии и культурологии; владение культурой мышления, знанием его общих законов, способность в письменной и устной речи правильно (логически) оформить его результаты на родном, западном и восточном языках (ОК-2);

способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера (ПК-3);

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Перевод как особый вид языковой деятельности и как языковое умение.	3	1-2	4	4	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Проблема точности перевода. Понятия буквальности, точности и адекватности перевода.	3	3-4	6	4	0	Устный опрос

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
3.	Тема 3. Использование словарей при переводе. Арабско-русские и русско-арабские словари общего и специального назначения.	3	5-6	6	2	0	Творческое задание
4.	Тема 4. Проблемы перевода терминов.	3	7-8	6	2	0	Устный опрос
5.	Тема 5. Замена при переводе частей речи в связи с различиями грамматического строя двух языков.	3	9	4	2	0	Письменная работа
6.	Тема 6. Перевод арабских генитивных конструкций русскими конструкциями.	3	10	4	2	0	Устный опрос
7.	Тема 7. Фразеология и способы ее перевода: многоэквивалентный, выборочный и свободный.	3	11-12	6	2	0	Устный опрос
.	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Зачет
	Итого			36	18	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### **Тема 1. Перевод как особый вид языковой деятельности и как языковое умение.**

###### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Сопоставительный анализ двух языков как основа теории перевода. Отличие перевода от других способов передачи информации: пересказа, реферата, аннотации.

###### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Виды перевода. Устный перевод. Письменный перевод. Перевод с арабского языка на русский. Перевод с русского языка на арабский

##### **Тема 2. Проблема точности перевода. Понятия буквальности, точности и адекватности перевода.**

###### **лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Понятия буквальности, точности и адекватности перевода

###### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Информативный перевод как основная разновидность учебного перевода на арабский язык. Критерии трудности текстов для перевода

##### **Тема 3. Использование словарей при переводе. Арабско-русские и русско-арабские словари общего и специального назначения.**

###### **лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Арабско-русские и русско-арабские словари общего и специального назначения. Комбинированное использование арабско-иностранных и одноязычных арабских словарей.

###### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Перевод лексики, отсутствующей в словарях, при помощи анализа структуры слова и контекста. Перевод слова с учетом узкого и широкого, а также ситуативного контекста. Эквиваленты и контекстуальные варианты. Приемы достижения лексической адекватности.

#### **Тема 4. Проблемы перевода терминов.**

##### **лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Передача арабских национальных терминов интернационализмами и заимствованиями.

##### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Перевод безэквивалентной арабской лексики путем транскрипции с пояснением, описания, приблизительного перевода. Перевод имен собственных и географических названий.

#### **Тема 5. Замена при переводе частей речи в связи с различиями грамматического строя двух языков.**

##### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Передача безличных форм арабского глагола (масдара и причастий) русскими глаголами. Способы передачи арабского определенного и неопределенного состояния имени при помощи лексических и синтаксических средств русского языка.

##### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Грамматическая структура арабского предложения и ее анализ как предпосылка правильного перевода. Выделение смыслового центра высказывания. Расхождение порядка слов в арабском и русском предложениях и важность учета этого при переводе.

#### **Тема 6. Перевод арабских генитивных конструкций русскими конструкциями.**

##### **лекционное занятие (4 часа(ов)):**

Порядок следования определений в арабском и русском предложениях. Вопросы лексико-синтаксического перефразирования при переводе. Синонимия синтаксических структур.

##### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Выбор оптимального варианта из ряда вариантных норм. Перевод образных языковых средств (метафоры, метонимии, гиперболы, сравнения и т.п.). Общеязыковые и авторские образные средства и способы их перевода.

#### **Тема 7. Фразеология и способы ее перевода: многоэквивалентный, выборочный и свободный.**

##### **лекционное занятие (6 часа(ов)):**

Перевод художественного текста Перевод научно-технического текста

##### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Перевод официально-делового текста Перевод публицистического текста

### **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

<b>N</b>	<b>Раздел дисциплины</b>	<b>Семестр</b>	<b>Неделя семестра</b>	<b>Виды самостоятельной работы студентов</b>	<b>Трудоемкость (в часах)</b>	<b>Формы контроля самостоятельной работы</b>
1.	Тема 1. Перевод как особый вид языковой деятельности и как языковое умение.	3	1-2	подготовка к письменному переводу	8	письменный перевод текста

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Проблема точности перевода. Понятия буквальности, точности и адекватности перевода.	3	3-4	подготовка к письменному переводу	8	письменный перевод текста
3.	Тема 3. Использование словарей при переводе. Арабско-русские и русско-арабские словари общего и специального назначения.	3	5-6	подготовка к творческому экзамену	8	творческое задание
4.	Тема 4. Проблемы перевода терминов.	3	7-8	подготовка к устному опросу	8	устный опрос
5.	Тема 5. Замена при переводе частей речи в связи с различиями грамматического строя двух языков.	3	9	подготовка к письменной работе	8	подготовка к письменной работе
6.	Тема 6. Перевод арабских генитивных конструкций русскими конструкциями.	3	10	подготовка к письменной работе	8	подготовка к письменной работе

N	Раздел дисциплины	Се-местр	Неде-ля семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
7.	Тема 7. Фразеология и способы ее перевода: многоэквивалентный, выборочный и свободный.	3	11-12	подготовка к устному опросу	6	устный опрос
	Итого				54	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Курс предполагает лекционные и практические занятия (работу с оригинальными текстами публицистического, художественного, научного и научно-технического, официально-делового характера), а также презентации со стороны учащихся

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### Тема 1. Перевод как особый вид языковой деятельности и как языковое умение.

письменный перевод текста , примерные вопросы:

Перевести текст с арабского на русский язык. Сделать анализ перевода.

#### Тема 2. Проблема точности перевода. Понятия буквальности, точности и адекватности перевода.

письменный перевод текста , примерные вопросы:

Перевести текст с арабского на русский язык. Сделать анализ перевода.

#### Тема 3. Использование словарей при переводе. Арабско-русские и русско-арабские словари общего и специального назначения.

творческое задание , примерные вопросы:



Перевести отрывок из новостного портала с русского на арабский язык. Путин считает, что США должны обозначить срок вывода войск из Ирака МОСКВА, 20 сен ? РИА Новости. Президент России Владимир Путин считает, что США должны обозначить срок вывода войск из Ирака. ?Я считаю, что лучше все-таки обозначить какой-то срок ухода, потому что до тех пор, пока не будет ясно, что американские войска из Ирака уйдут в такое-то время, ? не будет внутренних побудительных мотивов у того же иракского руководства должным образом заниматься организацией своей армии и службы безопасности?, ? заявил президент на встрече с участниками дискуссионного клуба ?Валдай?, отвечая на вопрос о том, как может повлиять уход американских войск из Ирака на ситуацию в стране. По словам президента, обозначение сроков вывода американских войск из Ирака ?было бы сильным побудительным мотивом к эффективным действиям внутри самого Ирака?. Путин отметил, что проблема заключается ?не в скорости ухода, а вопрос в достижении условий, при которых это можно было бы сделать?. ?Я согласен с президентом Бушем в том, что уходить можно и нужно тогда, когда само иракское руководство, само иракское государство будет в состоянии обеспечивать внутреннюю безопасность?, ? сказал глава российского государства. По мнению главы российского государства, худшим сценарием развития событий в Ираке стал бы раздел страны на три части: на курдскую, на шиитскую и суннитскую. ?Это было бы началом новых проблем: и иракской, и курдской, и турецкой, и иранской, и связанной с арабским миром, имея в виду суннитскую часть.

#### **Тема 4. Проблемы перевода терминов.**

устный опрос , примерные вопросы:

Ответить на вопросы: 1. Перевод многозначных слов. Контекст при переводе многозначных слов. Виды контекста. 2. Перевод неологизмов и окказионализмов. 3. Перевод слов-реалий. 4. Перевод псевдоинтернационализмов ("ложные друзья" переводчика). 5. Перевод терминов. Терминообразование в современном английском языке. 6. Перевод фразеологизмов. 7. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций. 8. Перевод герундия и герундиальных конструкций. 9. Перевод причастия и причастных конструкций. 10. Особенности перевода страдательного залога. 11. Особенности перевода сослагательного наклонения. 12. Передача модальности в переводе. 13. Особенности перевода атрибутивных конструкций. 14. Синтаксические проблемы англо-русского перевода.

#### **Тема 5. Замена при переводе частей речи в связи с различиями грамматического строя двух языков.**

подготовка к письменной работе , примерные вопросы:

Перевести текст с арабского на русский язык. Сделать анализ перевода.

#### **Тема 6. Перевод арабских генитивных конструкций русскими конструкциями.**

подготовка к письменной работе, примерные вопросы:

Перевести текст с арабского на русский язык. Сделать анализ перевода.

#### **Тема 7. Фразеология и способы ее перевода: многоэквивалентный, выборочный и свободный.**

устный опрос , примерные вопросы:

Ответить на вопросы: 1. Перевод многозначных слов. Контекст при переводе многозначных слов. Виды контекста. 2. Перевод неологизмов и окказионализмов. 3. Перевод слов-реалий. 4. Перевод псевдоинтернационализмов ("ложные друзья" переводчика). 5. Перевод терминов. Терминообразование в современном английском языке. 6. Перевод фразеологизмов. 7. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций. 8. Перевод герундия и герундиальных конструкций. 9. Перевод причастия и причастных конструкций. 10. Особенности перевода страдательного залога. 11. Особенности перевода сослагательного наклонения. 12. Передача модальности в переводе. 13. Особенности перевода атрибутивных конструкций. 14. Синтаксические проблемы англо-русского перевода.

#### **Итоговая форма контроля**

зачет (в 3 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Вопрос к зачету по теории и практики перевода (арабский язык)

1. Теория перевода как наука. Объект, предмет и задачи теории перевода. Терминологический аппарат. Теория перевода в системе наук.
2. Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации. Понятие "перевод".
3. Сущность перевода. Различные подходы к определению перевода.
4. Переводческая скоропись. История развития. Основные принципы.
5. Машинный (автоматический) перевод. Возникновение. Принципы.
6. История перевода.
7. Теория перевода в России.
8. Понятие переводимости/непереводимости. Инвариант перевода. Виды содержания. Ранговая иерархия компонентов содержания.
9. Понятие переводческой эквивалентности. Уровни и виды эквивалентности.
10. Понятие адекватности, соотношение адекватности и эквивалентности при переводе.
11. Моделирование в теории перевода. (Ситуативно-денотативная модель перевода. Трансформационная модель перевода. Семиотические и семантические модели. Трехфазная модель перевода О. Каде.)
12. Понятие трансформации, их роль в процессе перевода. Классификация трансформаций.
13. Прагматический аспект перевода. Способы воспроизведения прагматического потенциала текста.
14. Прагматическая адаптация текста при переводе. Определение, виды.
15. Виды переводного текста и их классификация.
16. Функциональный стиль. Основные особенности функциональных стилей в русском и английском языках и их отражение в переводе.
17. Специфика текстов официально-делового стиля.
18. Специфика текстов публицистического стиля.
19. Специфика текстов научного стиля.
20. Специфика текстов обиходно-бытового и художественного стилей.
21. Виды переводческого анализа.
22. Понятие способ перевода. Классификации способов перевода.
23. Понятие метод перевода. Классификации методов перевода.
24. Понятие прием перевода. Классификации приемов перевода.
25. Понятие нормы перевода. Виды нормативных требований к переводу.
26. Сущность профессиональной этики переводчика. Моральные принципы переводчика.
27. Перевод многозначных слов. Контекст при переводе многозначных слов. Виды контекста.
28. Перевод неологизмов и окказионализмов.
29. Перевод слов-реалий.
30. Перевод псевдоинтернационализмов ("ложные друзья" переводчика).
31. Перевод терминов. Терминообразование в современном английском языке.
32. Перевод фразеологизмов.
33. Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций.
34. Перевод герундия и герундиальных конструкций.

35. Перевод причастия и причастных конструкций.
36. Особенности перевода страдательного залога.
37. Особенности перевода сослагательного наклонения.
38. Передача модальности в переводе.
39. Особенности перевода атрибутивных конструкций.
40. Синтаксические проблемы англо-арабского перевода.

### **7.1. Основная литература:**

1. Интенсивный курс арабского языка. В 2-х ч. [Ч. 2] [Электронный ресурс] / Ибрагимов И.Д. - 3-е изд. - М. : Восточная книга, 2010. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305463.html>
2. Интенсивный курс арабского языка. В 2-х ч. [Ч. 1] [Электронный ресурс] / Ибрагимов И.Д. - 3-е изд. - М. : Восточная книга, 2010. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305456.html>
3. Арабская грамматика в таблицах и схемах [Электронный ресурс] / Берникова О.А. - СПб.: КАРО, 2015. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992510072.html>

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета [Электронный ресурс]: Учеб. пособие. / Завгородняя Г.С. - Ростов н/Д : Изд-во ЮФУ, 2009. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927506064.html>
2. Теория перевода : основные понятия и проблемы [Электронный ресурс] / Илюшкина М. Ю. - М. : ФЛИНТА, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976526341.html>
3. Теория перевода. Кн. 1 [Электронный ресурс] / Базылев В.Н. - М. : ФЛИНТА, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976514799.html>
4. Теория и практика перевода иностранных текстов: Восточные языки [Электронный ресурс]: учебное пособие / Дубкова О.В. - Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778231498.html>
5. Арабский язык: теория и технология перевода: учебное пособие [Электронный ресурс] / Финкельберг Н.Д. - М. : Восточная книга, 2010. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304220.html>
6. Теория перевода. Технология перевода [Электронный ресурс]: учебное пособие / Андреева Е.Д. - Оренбург: ОГУ, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785741017371.html>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

- Тексты для перевода - <http://www.fundarabist.ru/>  
Тексты для перевода - <http://www.scolar.google>.  
Тексты для перевода - <http://www.youtube>  
Тексты для перевода - <http://academicearth.org>  
электронные учебники, тексты, упражнения - <http://aljazeera.com>

### **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Теория и практика перевода (арабский язык)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Интерактивная доска, компьютеры с подключением к Интернету, наглядные материалы, pdf-презентации, материалы в системе mde

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки Языки и литературы стран Азии и Африки (арабский язык) .

Автор(ы):

Сабитова С.У. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Эль сабрути Р.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.